

BATAKURU YUUHANNA ARANURU NDUN

Fii Daaluyee Ngurndan dan

¹ Ko wonnoo kon gila ka fudfoode, ko dun men nani, men yi'iri gite amen den, men punnii, men meemiri juude amen den, dun ko daaluyee ngurndan dan.

² Awa, ngurndan dan feepii, men yi'ii dan, meden seeditanaade dan. Meden feppinande on *ngurndan poomayankejan dan, dan won-dunoodan e Baabaajo on, dan feppinanaama men.

³ Meden hollitude on onon kadi ko men yi'i kon e ko men nani kon fii no laatoron humondirbe e amen e nder humondiral men e Baabaajo on e Bidfo makko on, dun ko Iisaa Almasiihu on.

⁴ Meden windude dundoo fii no weltaare men nden timmira.

Fii Wonugol ka Ndaygu

⁵ E hino kibaaru mo men naniri mo on, meden banganande on mo: Alla ko ndaygu, niwre woo alaa e makko.

⁶ Si en innii hiden humondiri e makko, kono hiden yahude e nder niwre nden, haray en fenii, en wuuriraali goonga on.

⁷ Kono si tawii hiden yahude e nder ndaygu ngun, wano o woniri non kanko tigi ka nder ndaygu, haray hiden humondiri, dun haray yiiyan Iisaa Bidfo makko on no *labbinde en e kala junuubu.

⁸ Si en innii en aldaa e junuubu, haray en faynitike enen tigi, d'un haray goonga on alaa e men.

⁹ Si en qirritike non junuubaaji men d'in, Alla ko Sella-Findeejo, Feewudo, o yaafanto en junuubaaji men d'in, o labbina en e kala bonnere.

¹⁰ Si en innii en wadaali junuubu, haray en wadfi mo fenoowo, d'un haray daaluyee makko on alaa e men.

2

¹ Faybe an, mido windande on d'undoo fii wota on wadu junuubu. Kono si goddo aru e wadude junuubu, haray hiden mari Fattantoodo en moggo Baabaajo on, d'un ko Iisaa Almasiihu, Feewudo on.

² Ko fii kanko tigi ko o sadaka fii no hebiren yaafuyee junuubaaji men d'in,^a hinaa non fii di men d'in tun, kono ko fii di be aduna on fow.

³ Si en doftike yamirooje makko den, haray hiden felliti wonde hiden andi mo.

⁴ Kala on wi'udo no andi mo, hara o doftaaki yamirooje makko den, haray ko o fenoowo, goonga on alaa e makko.

⁵ Kono kala doftiido daaluyee makko on, haray giggol Alla ngol no timmi e makko, ko non andirten hiden humondiri e makko.

⁶ Kala on wi'udo no humondiri e makko, haray no haani wuurirde wano *Almasiihu on wuurirnoo non.

⁷ Yibbe, hinaa yamiroore heyre mi woni windande on, ko yamiroore hinnde, nde hebunod'on

^a **2:2** 2.2 Wobbe kadi no faamira: «sadaka d'ahoowo tikkere Alla nden.»

gila ka fufɗoode. Ndee yamiroore hinnde, ko ngol kongol ngol nanuɗon.

⁸ Kono fow e mun, ko yamiroore heyre mi woni windande on. Haqiiqa mayre on no ɓangi e makko, no ɓangi e mon, ko fii niwre nden no feyyude, awa kadi ndaygu haqiiqawu ngun ndaygii toode.

⁹ On wi'uɗo no ka ndaygu e hoore aɗugol musidɗo mun, haray haa jooni himo ka niwre.

¹⁰ On mo yidɗi musidɗo mun, haray himo ka ndaygu, peggal woo alanaa mo.

¹¹ Kono on aɗuɗo musidɗo mun ko ka niwre woni, ko e nder niwre o woni yahude, o andaa ka o woni yaarude, ko fii niwre nden wuminii gite makko den.

¹² Midɗo windande on, yo fayɓe, ɓay junuubaaji mon ɗin yaaforaama sabu innde makko nden.

¹³ Midɗo windande on, yo baabiraabe, ɓay on andii on Woodanooɗo gila ka fufɗoode.

Midɗo windande on, yo sukaaɓe, ɓay on foolii bonɗo on.

¹⁴ Mi windanii on kadi, yo fayɓe, ɓay on andii Baabaajo on.

Mi windanii on kadi, yo baabiraabe, ɓay on andii Woodanooɗo on gila ka fufɗoode.

Mi windanii on kadi, yo sukaaɓe, ɓay hidon tiidɗi, daaluyee Alla on no e mon, awa kadi on foolii bonɗo on.

Fii Aɗugol oo Aduna Boyliiɗo

¹⁵ Wota on yidɗu aduna on e ko woni e aduna on kon. On mo yidɗi aduna on, haray giggol Baabaajo on alaa e makko.

¹⁶ Ko fii kala ko woni e oo aduna, dɔn ko mbeleede bandu e himmangol ko yi'i e mantorgol keyeeji aduna, hinaa e Baabaajo on iwri, kono ko e oo aduna.

¹⁷ Awa oo aduna e himmeeji mun ko ko woni feyyude, kono on waɗoowo faale Alla on luttay haa poomaa.

Fii Reenagol e Dartotoobe Almasiihu on ben

¹⁸ Awa, yo faybe, ko saa'i sakkitoro on nii. Wano nanirdon non, liddotoodo Almasiihu on aray, e hay fewndo dɔo toode liddotoobe Almasiihu on duudube arii. Ko nii andirten wonde ko saa'i sakkitoro on nii.

¹⁹ Ben non ko e men iwi, kono hinaa be men, ko fii si be wonno be men, be luttidayno e men. Kono dɔn banganii wonde be fow wonaa be men.

²⁰ Onon kan, *Seniido on yefii on Ruuhu mun on, ko dɔn waɗi si on fow hidon mari andal.

²¹ Mi windiranaali on wa si tawii on andaa goonga on, kono ko bay hidon andi, e hidon andi kadi wonde fenaande woo iwataa e goonga.

²² Ko hombo non woni on fenoowo, si hinaa on yeddudo wonde Iisaa ko Almasiihu? On ko liddotoodo Almasiihu on, yeddudo Baabaajo on e Bidɗo on.

²³ Awa kala yeddudo Bidɗo on hebaali Baabaajo on, kala qirritiido Bidɗo on, haray hebii Baabaajo on.

²⁴ Onon non, ko nanudon kon gila ka fudɗoode no haani wonude ka berde mon. Si tawii ko nanudon kon gila ka fudɗoode wonii ka berde mon, haray onon kadi on humondirii e Bidɗo on e Baabaajo on.

²⁵ Awa e hino fodaari ndi o wafani en ndin: ko *ngurndan poomayankejan dan.

²⁶ Mi windirani on dun e telen-ma wonbe daynude on ben.

²⁷ Ko fii onon, Ruuhu mo hebirdon Almasiihu on no e mon, ko dun wadi on hatonjinaa e janneede, kono, wano Ruuhu makko on woni jannirde on piiji din fow non, (ko mo goonga, mo aldaa e fenaande), humondiree e Almasiihu on wano Ruuhu makko on janniri on non.

Fii Faybe Alla ben

²⁸ Jooni non, yo faybe, humondiree e makko, fii, nde o feepoyi, yo en hebu hoolaare, e nde o ari, wota en hersu yeeso makko.

²⁹ Si tawii hidon andi ko o Feewudo, haray andee kala wadudo ko feewi ko jibinannde makko.

3

¹ Ndaaree noone giggol ngol Baabaajo on yefi en ngol, haa noddafen faybe Alla. Awa kadi ko en dun. E hino ko wadi kon si aduna on andaa en, ko fii o andaali mo.

² Yibbe, jooni non ko en faybe Alla. Ko wonoyten kon feppinaaka taho. Kono hiden andi, nde o feepoyi, en nandoyay e makko, ko fii en yi'oyay mo wano o woniri non.

³ Kala jogiido on tama'u e makko, haray no labbintinii wano kanko *Almasiihu on o laabiri non.

⁴ Kala non on wadudo junuubu, haray ontigi bonnii Sariya on, ko fii junuubu ko bonnugol Sariya.

⁵ Kono hidon andi, kanko Almasiihu on ko o feepiri ko fii ittugol junuubaaji, e hin-le junuubu alaa e makko.

⁶ Kala on humondirdo e makko duumotaako e wadugol junuubu. Kala non wadoowo junuubu, haray yi'aali mo, andaali mo.

⁷ Ko onon, yo faybe, wota hay gooto daynu on, ko fii kala on wadudo ko feewi, haray ko feewudo, wano kanko Almasiihu on o woniri feewudo non.

⁸ Kala non on wadoowo junuubu, haray ko mo Ibuliisa, ko fii gila ka fudfoode Ibuliisa no wadude junuubu. *Bidfo Alla on-le ko feepiri ko fii mulugol kuude Ibuliisa den.

⁹ Kala on jibinaado immorde e Alla duumotaako e wadugol junuubu, ko fii haray awdi Alla ndin no e makko, haray o waawataa wadude junuubu, bay ko e immorde e Alla woni ko o jibinaa.

¹⁰ Awa e hino ko bangini hakkunde faybe Alla ben e faybe Ibuliisa ben: kala on mo wadataa ko feewi, haray hinaa mo Alla, ko wano non kadi on mo yidfaa musidfo mun.

Fii Yidfindirgol

¹¹ E hino kibaaru mo nanudon on gila ka fudfoode: yidfindiren.

¹² Wota en wa'u wa Qaayiina^b, on mo Ibuliisa, warunoodo mijnpiraawo mun on. E ko fii hondun o warannoo mo? Ko tawde kuude makko den kanko Qaayiina ko bonde, de mijnpiraawo makko on den kan ko feewude.

b 3:12 3.12 «Qaayiina» no wi'ee kadi «Qaabiila». Fud. 4

¹³ Musibbe an, si tawii aduna on no aji on, haray wota on jaldu.

¹⁴ Ko fii hiden andi ko e mayde iwuden, aruden e ngurndan, bay hiden yidi musibbe men ben. On mo alaa giggol, haray ko ka mayde woni.

¹⁵ Kala on apudo musidfo mun, haray ko waroowo. Hidon andi-le kala waroowo, haray *ngurndan poomayankejan alaa e makko.

¹⁶ E hino no andirten ko woni giggol: Almasiihu on okkitirii ngurndan mun dan fii men, haray enen kadi hiden haani okkitirde ngurndan men dan fii musibbe men ben.

¹⁷ Si tawii godfo no mari ngaluuji aduna, o yi'ii musidfo makko sokoldo, o ombanii mo gite, haray ko honno giggol Alla ngol wonirta e makko?

¹⁸ Ko onon, yo faybe, wota en yidfir kongol maa denngal tun, kono yidiren kuugal e goonga.

¹⁹ Ko nii andirten ko en be goonga, berde men den hebirta kadi hoolaare yeeso makko.

²⁰ Hay si berde men den no felude en, Alla no buri berde men den mawnude, e himo andi fow.

²¹ Awa, yo yibbe, si tawii berde men den felaali en, haray hiden mari hoolaare yeeso Alla.

²² Kala ko toriden mo, en hebiray mo, bay hiden doftii yamirooje makko den, hiden wafude ko welata mo.

²³ Awa e hino yamiroore makko nden: ko yo en gomdin innde Bidfo makko on, dun ko Iisaa Almasiihu on, yidindiren kadi wano o yamiri en non.

²⁴ Kala on doftiido yamirooje makko den, haray no humondiri e Alla, Alla kadi no hu-

mondiri e makko. Awa kadi e hino no andirten wonde himo humondiri e men: ko *Ruuhu Seniido mo o yefi en on andirden dun.

4

Fii Ndarndagol Ruuhuuji dɪn

¹ Ko onon, yo yibbe, wota on hoolo kala nedfo wi'ufo Ruuhu Alla on no e makko, kono taskee be fii andugol si ruuhu wondo e mabbe on ko e Alla iwri, ko fii waditiibe annaba duudube arii e oo aduna.

² E hino no andirton si kongudi mabbe dɪn ko e Ruuhu Alla on iwri: kala qirritiido wonde Iisaa Almasiihu on wontuno nedfo, o ari ka aduna, haray ko mo Alla.

³ Kala non mo qirritaaki Iisaa, haray hinaa mo Ruuhu Alla on, haray on ko mo liddotoofo *Almasiihu on, on mo nanunodon no arude. On non jooni no e aduna on.

⁴ Ko onon, yo faybe, ko on be Alla, awa kadi on foolii waditiibe annaba ben, ko fii Wondo e mon on no buri mawnude wondo e aduna on.

⁵ Ben ko be oo aduna, ko dun wadi kongudi mabbe dɪn ko di oo aduna, awa kadi aduna on no hedaade di.

⁶ Enen-le, ko en be Alla. Kala on andufo Alla hefoto en, kono on mo tawata non wonaa mo Alla hefotaako en. Ko non andirten Ruuhu Goongaajo on e ruuhu fenaandeejo on.

Fii Giggol Alla ngol e Yidindirgol men ngol

⁷ Ko onon, yo yibbe, yidindiren, ko fii giggol ko ka Alla iwri, awa kala yidufo ko jibinaafo immorde e Alla, haray himo andi Alla.

⁸ Kala mo aldaa e giggol, haray andaa Alla, ko fii Alla ko giggol.

⁹ E hino no giggol Alla ngol feepiri e men: Allaahu on addii Bid'fo makko bajjo on e nder oo aduna fii no wuuriren immorde e makko.

¹⁰ E hino ko woni ngol giggol kon: hinaa ko yidufen Alla kon, kono ko ko o yidi en kon, o addiri Bid'fo makko on sadaka fii no hebiren yaafuyee junuubaaji men din.

¹¹ Bay Alla yidirii en nii, yo yibbe, haray enen kadi hiden haani yidindirde.

¹² Hay gooto yi'aali Alla haa hande, kono si en yidindirii, haray Alla no humondiri e men, giggol makko wonungol e men ngol timma.

¹³ E hino no andirten hiden humondiri e makko, kanko kadi himo humondiri e men: ko sabu Ruuhu makko mo o yedi en on.

¹⁴ Menen non men yi'ii, meden seeditaade wonde Baabaajo on nului Bid'fo on fii dandugol aduna on.

¹⁵ Kala on qirritiifo wonde Iisaa ko *Bid'fo Alla, haray Alla no humondiri e makko, kanko kadi himo humondiri e Alla.

¹⁶ Awa, enen en andii, en gomfinii giggol ngol Alla yidi en ngol.

Alla ko giggol. Kala on wondufo e giggol, haray himo humondiri e Alla, Alla kadi no humondiri e makko.

¹⁷ Ko nii giggol ngol timmiri e men, fii no hebiren hoolaare jande paawoore nden. Wano o woniri non kanko, enen kadi ko non wonirden e oo aduna.

¹⁸ Kulol alaa e nder giggol, kono giggol timmungol radoto kulol, bay kulol no tijjii donki-

neede. Awa kadi, kala on huludɔ, haray giggol ngol timmaa e makko.

¹⁹ Enen non hidɛn yidɪ, bay ko kanko adii en yidude.

²⁰ On mo wi'i no yidɪ Alla, e hoore himo api musidɔ makko, haray ko fenoowo. Ko fii on mo yidaali musidɔ mun mo o renti on, haray o waawataa yidude Alla mo o rentaa on.

²¹ Awa, ko ndee yamiroore dɔo hebirden mo: mo no yidɪ Alla, yo yidɪ kadi musidɔ mun on.

5

Fii Gomɔngol Bidɔo Alla on

¹ Kala on gomɔndɔ wonde ko Iisaa woni *Almasiihu on, haray ko jibinaaɔo immorde e Alla, e kala yidudɔ Baabaajo on yiday Bidɔo on kadi.

² E hino no andirten hidɛn yidɪ faybe Alla ben: ko si en yidii Alla, en dɔftike yamirooje makko dɛn.

³ Ko woni yidugol Alla: ko dɔftagol yamirooje makko dɛn. Yamirooje makko dɛn-le hinaa sattude,

⁴ ko fii on jibinaaɔo ka Alla foolay oo aduna. Awa e hino polgal foolungal aduna on: ko gomɔndɔ men ngal.

⁵ Ko hombo woni on fooludɔ aduna on, si hinaa on gomɔndɔ wonde Iisaa ko *Bidɔo Alla?

⁶ Ko kanko Iisaa Almasiihu on ardi e ndiyan e yiiyan, hinaa non ndiyan tun o ardi, kono ko ndiyan e yiiyan. Awa ko Ruuhu Allaahu on woni seeditaade, bay on Ruuhu ko o goonga.

⁷ Ko fii ko piiji tati woni seeditaade:

⁸ ko Ruuhu Allaahu on e ndiyan dan e yiyan dan, din non tati hidi fotti.

⁹ Hiden jabude seeditooje yimbe ben, kono ko seeditooe Alla nden buri mawnude, dun ko seeditooe nde Alla seeditii fii Bidfo makko on nden.

¹⁰ Kala on gomdindo Bidfo Alla on, haray nden seeditooe no e makko. Kono on mo gomdinaa Alla non, haray o wadfi mo fenoowo, ko fii haray o gomdinaa seeditooe nde Alla seeditii fii Bidfo mun on nden.

¹¹ Awa e hino nden seeditooe: Alla okkii en *ngurndan poomayankejan, dan ngurndan non no e Bidfo makko on.

¹² Kala humondirfo e Bidfo on no mari ngurndan dan. Kala mo humondiraa e Bidfo Alla on haray alaa dan ngurndan.

Fii Kongudfi Rawnordfi din

¹³ Mi windanii on dun fii no andiron wonde hidon mari ngurndan poomayankejan, onon bee gomdinbe e innde Bidfo Alla on.

¹⁴ Awa e hino hoolaare nde battorten Alla nden: si en torike mo godfun ko yaadi e faale makko on, o hedoto en.

¹⁵ Bay non hiden andi himo hedfi kala ko toriden mo, haray hiden andi en hebfi ko toriden mo kon.

¹⁶ On mo yi'i musidfo mun no wada junuubu mo nawrataa e mayde, yo o torano mo, Alla yeday mo ngurndan, dun non ko ben wadoobe junuubu mo nawrataa e mayde. Kono no woodi junuubu nawroowo e mayde, hinaa fii on junuubu mi wi'i yo tore.

¹⁷ Kala ko aldaa e peewal ko junuubu, kono no woodi non junuubaaji dɛ nawrataa e mayde.

¹⁸ Hiden andi kala on jibinaado immorde e Alla, o duumotaako e wadugol junuubu, kono Bidɔo Alla on reenay mo, danda mo, hara Bondo on meemataa mo.

¹⁹ Hiden andi ko en be Alla, awa kadi aduna on fow no e ley doole Bondo on.

²⁰ Hiden andi kadi Bidɔo Alla on arii, o okkii en faamu fii andugol Goongaajo on. Hiden humondiri-le e Goongaajo on, bay hiden humondiri e Bidɔo makko on, dɛn ko Iisaa Almasi-ihu. Ko on woni Alla Goongaajo on e ngurndan poomayankejan dɛn.

²¹ Ko onon, yo faybe, reenee e sanamuuji dɛn!

Version Pular Fuuta-Jallon
The New Testament in the Fouta-Jallon Pular
language of Guinea

copyright © 2010 Pioneer Bible Translators

Language: Pular

Translation by: Traducteurs Pionniers de la Bible

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation, published by Pioneer Bible Translators, was published in 2011.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact wab.admin@pbt.org.

The translation was completed in collaboration with Christian Reformed World Mission.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2018-02-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

024b8126-79ef-5039-bc54-7d61889f8ae6